© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN

PENERJEMAHAN SURAT KEPUTUSAN DIREKSI DAN PEMBUATAN TEKS KREATIF DI PT FEDERAL INTERNATIONAL FINANCE (FIFGROUP)

WINA SAVIERA FIDELA
2108412002

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2024

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN

a. Judul	:	Penerjemahan Surat Keputusan Direksi dan Pembuatan Teks Kreatif di PT Federal International Finance (FIFGROUP)
b. Penyusun		
1) Nama	:	Wina Saviera Fidela
2) NIM	:	2108412002
c. Jurusan	:	Administrasi Niaga
d. Program Studi	:	2108412002
e. Waktu Pelaksanaan	:	16 Februari – 30 Juni 2024
f. Tempat Pelaksanaan	:	Menara FIF Jl. T.B. Simatupang Kav. 15 Cilandak, Jakarta Selatan, 12440

Depok, 26 Juli 2024

Pembimbing PNJ,

Eky Erlanda Edel, S.Pd, M.Pd
NIP. 232022020119890315

Penyedia Perusahaan,

Rahmawati
Compliance Awareness &
Monitoring Sub Department Head

Mengesahkan
KPS BISPRO,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum
NIP. 196104121987032004

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan atas kehadirat Allah SWT atas ridho, rahmat dan Hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan magang kampus merdeka ini di PT Federal International Finance (FIFGROUP) yang merupakan anak perusahaan dari PT Astra International Tbk. Serta, penulis berhasil menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ("PKL") ini. Laporan ini disusun dan nantinya diserahkan sebagai syarat kelulusan Program Magang dan Studi Independen Bersertifikat (MSIB), sebagai syarat mendapatkan gelar Diploma 4 (D4) di Politeknik Negeri Jakarta, dan juga sebagai salah satu bentuk pertanggungjawaban penulis terhadap tugas yang sudah dikerjakan selama program magang ini berlangsung.

Penulis juga ingin menyampaikan rasa terima kasih sebesar-besarnya kepada beberapa pihak atas arahan, bimbingan, dan dukungan secara langsung maupun tidak langsung selama penulis menjalani program Magang dan Studi Independen Bersertifikat (MSIB) ini. Maka dari itu, penulis menyampaikan rasa terima kasih yang tak terhingga kepada yang terhormat:

1. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia selaku penyelenggara program Magang dan Studi Independen Bersertifikat (MSIB) Kampus Merdeka.
2. Ibu Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum. selaku kepala program studi yang telah memberikan ilmu, wawasan serta dukungan kepada penulis selama ini.
3. Ibu Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd. selaku dosen pembimbing Praktik Kerja Lapangan yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
4. Ibu Rahmawati selaku Compliance Awareness & Monitoring Sub Department Head sekaligus mentor penulis yang telah membimbing dan memberikan arahan selama program MSIB berlangsung.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Seluruh officer Compliance & Standardization and AFM Division FIFGROUP yang telah membimbing dan membantu penulis selama magang, khususnya Pak Fedri dan Kak Caecil selaku penanggung jawab MSIB di divisi ini.
6. Kedua orangtua penulis yang telah memberikan dukungan baik moral dan material kepada penulis sehingga dapat menjalani program MSIB ini hingga selesai.
7. Teman-teman MSIB Batch 6 di FIFGROUP, khususnya Caroline Agatha Sarumaha, Salvira Navisyah, Shafa Mahira, dan Jessica Clara Bell yang selalu ada untuk membantu dan memberikan semangat kepada penulis dalam menjalani magang ini.

Demikian laporan PKL ini dibuat sebagai bahan evaluasi pelaksanaan Magang dan Studi Independen Bersertifikat (MSIB). Penulis juga menyadari bahwa laporan akhir ini masih jauh dari kata sempurna, baik dari segi isi maupun penyajian. Sehingga, adanya kritik dan saran yang membangun diharapkan sebagai perbaikan di magang mendatang. Semoga laporan akhir ini dapat bermanfaat bagi pembaca dan memberikan sedikit banyak gambaran mengenai kegiatan MSIB yang dilakukan di PT Federal International Finance (FIFGROUP).

Jakarta, 01 Juli 2024

Penulis,

Wina Saviera Fidela

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR **3**
DAFTAR ISI **5**
DAFTAR TABEL **6**
DAFTAR GAMBAR **7**
BAB I **8**
1.1. Latar Belakang 8
1.2. Ruang Lingkup Kegiatan 11
1.3. Tempat dan Waktu Pelaksanaan 12
1.4. Tujuan dan Manfaat 12
BAB II: TINJAUAN PUSTAKA **14**
2.1 Definisi Penerjemahan 14
2.2 Teknik Penerjemahan 15
2.3 Proses Penerjemahan 20
2.4 Definisi Tulisan Kreatif 20
2.5 *Copywriting* 21
BAB III: HASIL PELAKSANAAN **24**
3.1 Unit Kerja PKL 24
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan 26
3.3 Uraian Proses Menerjemahkan 29
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi 34
BAB IV: PENUTUP **38**
4.1 Kesimpulan 38
4.2 Saran 38
DAFTAR PUSTAKA **40**
LAMPIRAN 1 ..... **41**
LAMPIRAN 2 ..... **42**
LAMPIRAN 3 ..... **48**

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Contoh Teknik Penerjemahan Harfiah pada Teks Bisnis. 29

Tabel 3.2 Contoh Teknik Amplifikasi pada Teks Bisnis 29

Tabel 3.3 Contoh Teknik Kalke pada Teks Bisnis. 30

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Struktur Divisi Compliance & Standardization…. 23

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I
PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan ("PKL") atau magang adalah suatu program pembelajaran yang ditujukan untuk mendapatkan pengalaman dalam berpartisipasi dan berkarya di dunia industri (Dian Nugraheni, 2017). Selain itu, PKL juga memberikan kesempatan kepada mahasiswa untuk merasakan langsung dunia industri dan mengimplementasikan ilmu pengetahuan yang sudah dipelajari selama proses perkuliahan. Program ini penting bagi mahasiswa untuk diperkenalkan dengan lingkungan kerja sebelum mereka lulus, sehingga mereka dapat berlatih berpikir kritis dan menghubungkan teori dengan situasi dan tantangan pekerjaan yang sebenarnya.

Pada awal tahun 2020 Menteri Pendidikan, Kebudayaan, Riset dan Teknologi (Kemendikbudristek) resmi meluncurkan kebijakan Merdeka Belajar Kampus Merdeka (MBKM) yang sesuai dengan Permendikbud Nomor 3 Tahun 2020 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi, yang pada Pasal 18 disebutkan disebutkan bahwa pemenuhan masa dan beban belajar bagi mahasiswa program sarjana atau sarjana terapan dapat dilaksanakan: 1) mengikuti seluruh proses pembelajaran dalam program studi pada perguruan tinggi sesuai masa dan beban belajar; dan 2) mengikuti proses pembelajaran di dalam program studi untuk memenuhi sebagian masa dan beban belajar dan sisanya mengikuti proses pembelajaran di luar program studi. Melalui kebijakan ini, mahasiswa memiliki kesempatan untuk 1 (satu) semester atau setara dengan 20 (dua puluh) sks menempuh pembelajaran di luar program studi pada Perguruan Tinggi yang sama; dan paling lama 2 (dua) semester atau setara dengan 40 (empat puluh) sks menempuh pembelajaran pada program studi yang sama di Perguruan Tinggi yang berbeda, pembelajaran pada program studi yang berbeda di Perguruan Tinggi yang berbeda; dan/atau pembelajaran di luar Perguruan Tinggi. Selain itu, MBKM ini juga memiliki tujuan untuk meningkatkan pengetahuan, keterampilan, dan sikap mahasiswa sehingga meningkatkan kesiapan dan keterserapan di dunia industri.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hal ini sejalan dengan salah satu tujuan dari Politeknik Negeri Jakarta yaitu menghasilkan lulusan pendidikan terapan pascasarjana yang bertaqwa, kompeten dan berkarakter bangsa. Salah satu cara untuk mewujudkan tujuan ini yaitu melalui kebijakan Praktik Kerja Lapangan (PKL). Pada tahun 2024 ini, Program Studi Diploma 4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) yang merupakan salah satu program studi dari Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta menerapkan kebijakan Merdeka Belajar ini kepada mahasiswanya untuk melaksanakan kegiatan PKL selama satu semester atau minimal selama 4 (empat) bulan. Kegiatan PKL ini bertujuan agar mahasiswa BISPRO dapat menerapkan dan menggali lebih dalam ilmu-ilmu yang sudah didapatkan selama proses perkuliahan, khususnya di mata kuliah penerjemahan dan mata kuliah menulis teks kreatif.

PT Federal International Finance (FIFGROUP) yang merupakan anak perusahaan Astra International Tbk di sektor jasa keuangan adalah perusahaan pembiayaan konvensional dan syariah yang melayani kebutuhan konsumen seperti pembiayaan motor Honda (FIFASTRA), elektronik dan perabotan rumah tangga (SPEKTRA), pinjaman tunai (DANASTRA), pembiayaan usaha (FINATRA), serta pembiayaan haji, umroh, dan emas (AMITRA). Didirikan pada tanggal 1 Mei 1989 dengan nama PT Mitrapusaka Artha Finance, FIFGROUP memperoleh izin usaha dari Menteri Keuangan untuk bergerak dalam bidang sewa guna usaha, anjak piutang, dan pembiayaan konsumen. Pada 1991, perusahaan ini berganti nama menjadi PT Federal International Finance dan pada 1996 mulai fokus pada pembiayaan sepeda motor Honda secara retail. Pada Mei 2013, merek FIFGROUP resmi diluncurkan. Dalam struktur organisasinya, FIFGROUP memiliki 24 divisi untuk menunjang berjalannya proses bisnis. Pada kesempatan kali ini, penulis melaksanakan kegiatan PKL di divisi Compliance & Standardization and Anti-Fraud Management. Divisi Compliance & Standardization berfungsi sebagai bagian pengawas dan pengimplementasian prinsip tata kelola perusahaan yang baik demi terwujudnya *Good Corporate Governance* dan budaya kepatuhan. Divisi ini

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

terbagi menjadi dua departemen, yaitu Policy & Standardization dan Awareness & Monitoring. Penulis di tempatkan di sub-fungsi Compliance Awareness yang merupakan bagian dari departemen Awareness & Monitoring. Compliance Awareness berfokus pada pengembangan program budaya kepatuhan dan literasi di lingkungan perusahaan. Peran ini penting untuk membangun budaya kepatuhan di seluruh karyawan FIFGROUP dan menghadapi pengawasan regulator yang semakin ketat. Sehingga, tugas magang yang diminta meliputi kampanye budaya kepatuhan untuk kantor pusat dan 243 cabang FIFGROUP di seluruh Indonesia.

Selama kegiatan PKL berlangsung, tugas-tugas yang lebih banyak diberikan adalah yang berkaitan dengan kemampuan komunikasi bisnis seperti membuat *campaign* mengenai budaya kepatuhan di lingkungan perusahaan, penerjemahan, dan juga menjadi moderator dari kegiatan webinar perusahaan. Penulis menyadari bahwa tugas-tugas yang lebih banyak diberikan adalah yang berkaitan dengan kemampuan komunikasi bisnis seperti membuat *campaign* mengenai budaya kepatuhan di lingkungan perusahaan, penerjemahan, dan juga menjadi moderator dari kegiatan webinar perusahaan. Penulis menyadari bahwa, tugas-tugas yang diberikan selama kegiatan PKL berkaitan erat dengan ilmu-ilmu yang telah dipelajari selama proses perkuliahan. Terdapat beberapa mata kuliah di program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional yang ilmunya dapat diimplementasikan untuk mengerjakan tugas-tugas magang ini, seperti mata kuliah Menulis Kreatif, Penerjemahan Teks Bisnis, dan Komunikasi Bisnis. Bagi penulis, ketiga mata kuliah tersebut yang paling menunjang penulis untuk menyelesaikan tugas-tugas yang diberikan oleh mentor selama kegiatan PKL ini. Sehingga, penulis memutuskan untuk melaksanakan kegiatan PKL di PT Federal International Finance (FIFGROUP) dengan posisi Compliance Awareness *intern*. Selama 4 (empat) bulan melaksanakan PKL dimulai dari tanggal 16 Februari 2024 sampai dengan 30 Juni 2024.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Oleh karena itu, kegiatan PKL ini sangat penting untuk dilakukan karena memiliki berbagai manfaat yang dapat dirasakan oleh penulis. Penulis menyadari bahwa dengan mengikuti kegiatan PKL di PT Federal International Finance dengan posisi Compliance Awareness *intern* dapat meningkatkan *soft skill* dan *hard skill* terutama di bidang kebahasaan, penulis juga mendapatkan ilmu baru dan langsung mempraktikannya di lapangan. Serta, dengan adanya kegiatan PKL ini, sangat bermanfaat sekali untuk perjalanan karir penulis kedepannya. Selama kegiatan PKL, penulis dibimbing langsung oleh Sub Department Head divisi Compliance & Standardization selaku mentor penulis yang selalu memberikan umpan balik atas teks terjemahan dan teks kreatif yang sudah dilakukan. Setelah berakhirnya periode kegiatan PKL, penulis harus melaporan seluruh hasil kegiatan yang dilakukan selama pelaksanaan PKL ini berlangsung dengan dibimbing oleh dosen pembimbing PKL.

1.2. Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan PKL yang dilaksanakan di PT Federal International Finance dilakukan secara luring di kantor pusat PT Federal International Finance. Ruang lingkup dari kegiatan PKL sebagai Compliance Awareness *intern* adalah:

Ruang Lingkup Penerjemahan dan Copywriting

1. Menerjemahkan SK Direksi milik divisi Compliance & Standardization mengenai Anti Pencucian Uang dan Pencegahan Pendanaan Terorisme (APU PPT) dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris;
2. Menerjemahkan poster *campaign* tentang "Tata Cara Regulasi Internal" dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris;
3. Melaksanakan project *video campaign* terkait budaya kepatuhan mengenai sosialisasi Pelindungan Konsumen, sosialisasi perbaikan C-Pro *Cycle* 1, dan sosialisasi mengenai *Enterprise Architect*.
4. Melaksanakan *daily tasks* seperti pembuatan poster *campaign* mengenai sosialisasi Tata Cara Membuka Regulasi Internal, sosialisasi Mengenal APU PPT & PPPSPM, dan juga sosialisasi Mengenal Politically Exposed Person (PEP).

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3. Tempat dan Waktu Pelaksanaan

Tempat dan Waktu Pelaksanaan PKL yang dilakukan oleh Penulis adalah sebagai berikut:

Waktu Pelaksanaan	:	16 Februari – 30 Juni 2024
Instansi	:	PT Federal International Finance (FIFGROUP)
Alamat Instansi	:	Menara FIF Jl. T.B. Simatupang Kav. 15 Cilandak, Jakarta Selatan, 12440

1.4. Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari kegiatan PKL ini adalah untuk memperkenalkan dunia industri secara langsung pada penulis, sehingga penulis dapat mengembangkan berbagai keterampilan teknis dan nonteknis yang dibutuhkan dalam dunia industri. Selain itu, kegiatan PKL ini melatih penulis dalam menerjemahkan teks bisnis dengan mengimplementasikan teori-teori penerjemahan yang telah dipelajari Penulis selama perkuliahan. Selain itu, kegiatan PKL ini juga ditujukan untuk mengembangkan kompetensi-kompetensi yang dibutuhkan di dunia industri terutama dalam bidang penerjemahan, seperti:

1. Meningkatkan Keterampilan Menerjemahkan
2. Meningkatkan Pemahaman Mengenai Istilah-Istilah Bisnis
3. Meningkatkan Keterampilan Manajemen Waktu
4. Memahami Etika Profesi dan Etika Penerjemah
5. Meningkatkan Keterampilan dalam Menulis Teks Kreatif
6. Meningkatkan Keterampilan Komunikasi Bisnis
7. Meningkatkan Keterampilan dalam *Public Speaking*

1.4.2 Manfaat

Manfaat bagi Penulis:

Adapun manfaat-manfaat yang penulis dapatkan dari kegiatan PKL ini adalah:

1. melalui kegiatan PKL ini, keterampilan menulis dan menerjemahkan penulis semakin meningkat;

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
   a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
   b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. penulis berkesempatan langsung masuk ke dalam dunia industri dan mengerjakan *real business project;*
3. penulis mendapatkan wawasan mengenai industri di bidang compliance yang berhubungan dengan bidang hukum dan bisnis;
4. penulis dapat mempelajari ilmu baru seperti mempelajari substansi-substansi dari Peraturan Otoritas Jasa Keuangan (POJK).

Manfaat bagi Pembaca:

1. Pembaca diharapkan mendapatkan informasi umum mengenai magang di divisi Compliance & Standardization.
2. Pembaca diharapkan mendapatkan pemahaman yang lebih dalam mengenai bagaimana proses pelaksanaan sebuah *project* penerjemahan.
3. Pembaca diharapkan gambaran mengenai dunia industri, termasuk tantangan-tangan apa saja yang dihadapi penulis ketika mengerjakan *project* penerjemahan.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV
PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil kegiatan PKL yang dilakukan oleh penulis di PT Federal International Finance, dapat disimpulkan sebagai berikut.

a. Bahwa penulis telah melaksanakan kegiatan PKL selama 1 (satu) semester, tepatnya selama 4 (empat) bulan, dimulai dari tanggal 16 Februari 2024 sampai dengan 30 Juni 2024. Selama periode tersebut, penulis berkesempatan untuk mengadakan *project* penerjemahan dengan menerjemahkan teks bisnis yaitu Surat Keputusan Direksi. Serta, penulis berkesempatan untuk menghasilkan beberapa teks kreatif yaitu *copywriting* dalam bentuk tulisan dan juga video.

b. Bahwa penerjemahan teks bisnis memiliki gaya dan nada penulisan yang formal sehingga cukup kaku. Sehingga, penulis harus menerjemahkan teks bisnis tersebut se-setia mungkin agar tidak ada pesan/informasi yang bias ketika sudah diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris. Ketika ingin menerjemahkan suatu teks bisnis, diperlukan pemahaman bisnis yang cukup tinggi terutama dalam istilah-istilahnya. Sehingga, bimbingan dari mentor di tempat PKL sangat berpengaruh dalam menyelesaikan penerjemahan teks bisnis tersebut. Selain itu, karena bersifat formal dan kaku, teknik yang dominan digunakan oleh penulis ketika menerjemahkan adalah teknik terjemahan harfiah, kemudian disusul dengan teknik amplifikasi dan juga teknik kalke.

c. bahwa teks kreatif *copywriting* yang berguna untuk kepentingan promosi memiliki berbagai jenis macamnya. *Copywriting* tidak hanya berupa promosi suatu merek atau barang saja. Namun, mengajak atau mempromosikan suatu informasi kepada orang lain dengan visual yang menarik seperti poster infografis juga dapat dikatakan sebagai *copywriting* dengan jenis *news copy page.* Selain dapat berbentuk tulisan informatif, *copywriting* juga dapat berbentuk video visual seperti iklan atau video

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

drama dengan catatan masih terdapat unsur ajakan atau promosi. Jenis *copywriting* dengan bentuk ini adalah *visual copy copywriting.*

d. bahwa ketika mengadakan *project* penerjemahan penulis menemukan beberapa kendala. Beberapa kendala ketika menerjemahkan SK Direksi yaitu (1) penulis cukup kesulitan dalam mencari padanan lazim bahasa Inggris dari istilah-istilah khusus yang sukar dipahami dan juga penulis cukup kesulitan ketika menyesuaikan gaya dan nada penulisan di dalam teks bisnis yang bersifat formal. Namun, kendala ini dapat teratasi dengan baik berkat bimbingan dan arahan dari mentor yang selalu menjawab jika penulis memiliki pertanyaan.

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman penulis selama melaksanakan kegiatan PKL di PT Federal International Finance terdapat beberapa saran bagi pembaca sasaran dan juga mitra, yaitu sebagai berikut:

a. Saran untuk para pembaca–khususnya mahasiswa Bispro PNJ—akan lebih baik jika sebelum memilih mitra untuk melaksanakan kegiatan PKL, penulis menyarankan untuk meriset terlebih dahulu mengenai latar belakang atau informasi mitra serta divisi yang dituju. Hal ini berguna untuk menyelaraskan antara *background* divisi dengan *background* program studi mahasiswa.

b. Saran untuk mitra, akan lebih baik jika di setiap divisi terdapat minimal satu orang yang memang ditugaskan untuk menerjemahkan dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris atau pun sebaliknya. Atau, membuat sebuah divisi atau departemen baru khusus untuk para penerjemah yang akan menerjemahkan dokumen-dokumen bisnis. Karena berdasarkan hasil studi penulis, rata-rata karyawan di FIFGROUP belum terlalu menguasai hal-hal yang berbau penerjemahan, khususnya penerjemahan di bidang bisnis atau pun hukum.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

Arifin, M. (2014). ANALISA DAN PERANCANGAN SISTEM INFORMASI PRAKTEK . *Jurnal SIMETRIS, Vol 5 No 1* , 49-56.

Ariyadi, W. (2020). *Jurus Jitu Menguasai Copywriting: Strategi Sukses Membangun Bisnis dan Meningkatkan Pemasaran.* Yogyakarta: Anak Hebat Indonesia.

Dian Nugraheni, L. S. (2017). PELAKSANAAN PROGRAM INTERNSHIP DALAM UPAYA MENINGKATKAN CITRA LEMBAGA PENDIDIKAN (STUDI KASUS: FAKULTAS TEKNOLOGI INFORMASI - UNIVERSITAS KRISTEN SATYA WACANA). *Jurnal SCRIPTURA, Vol 7, No. 2*, 47-56.

Finance, F. I. (n.d.). *Federal International Finance* . Retrieved from Profil Perusahaan: https://fifgroup.co.id/informasi-perusahaan/informasi-umum

Irwansyah. (2023, January 19). *Penerjemahan Teks Perjanjian di Himpunan Penerjemah Indonesia.* Retrieved from repository.pnj.ac.id: https://repository.pnj.ac.id/id/eprint/10386/5/Bagian%20Pendahuluan%20dan%20Bagian%20Penutup%20Laporan%20Magang_2.pdf

Menteri Pendidikan, K. R. (2022). Retrieved from Permendikbud Nomor 3 Tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi.

Merdeka, K. (2022). *Pusat Informasi Kampus Merdeka*. Retrieved from Manfaat MSIB untuk Mahasiswa: https://pusatinformasi.kampusmerdeka.kemdikbud.go.id/hc/en-us/articles/6414307470361-Manfaat-MSIB-untuk-Mahasiswa

Molina, L., & Albir, d. L. (2002). *A Textbook of Translation.* Hertfordshire: Prentice Hall International English Language Teaching.

Nandy. (2021). *Copywriting: Definisi, Contoh, Hingga Teknik Pembuatannya*. Retrieved from Gramedia Blog: https://www.gramedia.com/literasi/brand-awareness/

Nida, E. A., & Taber, d. C. (1974). *The Theory and Practice of Translation.* Leiden: E.J. Brill.

Retno Winarni, S. Y. (2022). PENINGKATAN KETERAMPILAN MENULIS KREATIF BERMUATAN PENDIDIKAN BUDI PEKERTI PADA GURU-GURU SEKOLAH DASAR MELALUI HYBRID LEARNING. *Jurnal Widya Laksana, Vol. 11, No. 1*, 98-105.

Sina, M. I. (2019, September 05). *IMPLIKASI KEPUTUSAN BERSAMA KEPUTUSAN MENTERI DALAM NEGERI, MENTERI PENDAYAGUNAAN APARATUR NEGARA DAN REFORMASI BIROKRASI, DAN KEPALA BADAN KEPEGAWAIAN NEGARA TERHADAP PEGAWAI NEGERI SIPIL KORUPTOR YANG BERSTASTUS INKRACHT DIHUBUNGKAN DENGAN UU NO 5 TAHUN.* Retrieved from Institutional Respositories & Scientific Journals : https://repository.unpas.ac.id/42854/

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
   a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
   b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 1

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

© Hak Cipta Milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 2

LOGBOOK MSIB BATCH 1

Nama	Wina Saviera Fidela
Posisi	Compliance Awareness
Departemen	Compliance Awareness & Monitoring
Mentor	Rahmawati

Hari	Clock In	Clock Out	Aktivitas	Paraf
Senin, 18/02/24	07:30	17:25	In Class Training (ICT) hari pertama di kantor FIFGROUP dengan materi Astra Management System dan FIFGROUP Overview, yang berguna untuk mengenal perusahaan lebih dalam.	
Selasa, 19/02/24	07:30	17:20	In Class Training hari kedua di HOE, disajikan 3 materi: DMAIC, Time Management, dan Presentation Skill. Peserta membuat project kelompok DMAIC dari analisis hingga visualisasi data.	
Rabu, 20/02/24	07:30	18:00	Hari ini adalah hari terakhir In Class Training dengan melanjutkan materi DMAIC. Kami melanjutkan project kelompok DMAIC kelompok, kemudian mempresentasikan hasilnya.	
Kamis, 21/02/24	07:30	17:15	Hari ini, peserta mulai ditempatkan di departemen masing-masing. Saya di departemen Compliance Awareness & Monitoring, diperkenalkan dengan anggota, dan dibekali materi terkait.	
Jumat, 23/02/24	07:30	17:00	Hari ini, saya masih fokus pada mempelajari departemen Compliance Awareness & Monitoring serta merencanakan kegiatan untuk bulan Maret 2024 berdasarkan Calendar of Event.	
Senin, 25/02/24	07:35	17:15	Berkoordinasi dengan CPO untuk mendiskusikan video sosialisasi terkait POJK No. 22/2023, membuat kertas kerja untuk merinci konten lebih lanjut, dan menyusun kerangka naskah video.	
Selasa, 26/02/24	07:35	17:15	Melanjutkan desain poster Awareness tentang Regulasi Internal yang akan diunggah di instagram @growingatfifgroup, mempelajari POJK 6/22 dan POJK 22/23 dan membuah naskah untuk video sosialisasi.	
Rabu, 27/02/24	07:45	17:23	Melanjutkan membuat naskah video konten Awareness dan berkoordinasi dengan CPO kembali terkait jadwal shooting video sosialisasi.	
Kamis, 28/02/24	14:00	15:00	Berkoordinasi kembali melalui platform microsoft teams dengan tim governance dan Customer Protection Officer untuk mereview naskah video dan mengatur waktu untuk shooting minggu depan.	

© Hak Cipta Milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
   a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
   b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Jumat, 29/02/24	00:00	00:00	Sakit	
Senin, 04/03/24	07:50	17:10	Berkoordinasi dengan CPO untuk finalisasi jadwal shooting video awareness dan mempelajari materi C-PRO yang akan dijadikan project pertama yaitu Buku Pedoman Pelaksanaan C-PRO.	
Selasa, 05/03/24	08:00	17:20	Melanjutkan project buku pedoman pelaksanaan C-PRO dan hari pertama shooting video awareness bersama CPO (scene narator).	
Rabu, 06/03/24	07:40	13:00	Kegiatan yang saya lakukan hari ini adalah melanjutkan pembuatan guidebook pelaksanaan C-PRO (kata pengantar, pendahuluan, definisi)	
Kamis, 07/03/24	07:50	17:40	Kegiatan yang saya lakukan hari ini adalah melanjutkan pembuatan buku pedoman pelaksanaan C-Pro (bab 1), dan membantu membuat PPT mengenai Compass (Compliance Process Assesment)	
Jumat, 08/03/24	07:50	18:00	Kegiatan yang saya lakukan hari ini adalah membuat timeline pada kedua project pembuatan buku pedoman pelaksanaan C-PRO dan video awareness. Serta, menuntaskan shooting pada drama di scene 2,3, dan 4.	
Senin, 11/03/24	00:00	00:00	Libur nasional; Hari Raya Nyepi	
Selasa, 12/03/24	07:17	16:25	Melanjutkan project shooting video awareness, sudah mulai masuk ke dalam tahap video editing (compile video, memberi subtitle)	
Rabu, 13/03/24	07:40	16:10	Kegiatan yang saya lakukan hari ini adalah melanjutkan video editing untuk project video awareness (memberi musik, take scene yang kurang). Serta, melanjutkan project buku saku (membuat bab 2)	
Kamis, 14/03/24	07:17	16:18	Kegiatan yang saya lakukan hari ini adalah merevisi video dan finalisasi video (voice over beberapa scene dan take scene iklan yang kurang pas). Serta, melanjutkan project buku saku (membuat bab 3).	
Jumat, 15/03/24	07:19	16:15	Kegiatan yang saya lakukan hari ini adalah finalisasi video awareness yang sudah selesai direvisi, meminta approval dari dept head dan general manager terkait video lalu mengirimkan ke HC, melanjutkan project buku saku (menyelesaikan hingga bab 3).	
Senin, 18/03/24	07:22	16:10	Membuat poster APU PPT untuk dikirim ke email dan diunggah di instagram @growingatfifgroup	
Selasa, 19/03/24	07:21	16:00	Melanjutkan project buku (penyempurnaan draft terakhir dan link canva dijadikan pdf agar dapat direview bersama tim compliance monitoring)	
Rabu, 20/03/24	07:12	16:20	Melanjutkan project buku saku (review bersama dengan tim compliance monitoring sekaligus merevisi pendahuluan hingga bab 1).	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
   a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
   b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kamis, 21/03/24	07:15	16:15	Melanjutkan project buku saku (review bersama dengan tim compliance monitoring sekaligus merevisi pendahuluan hingga bab 2).	
Jumat, 22/03/24	07:40	16:40	Melanjutkan project buku saku (review bersama dengan tim compliance monitoring sekaligus merevisi bab 3 hingga selesai).	
Senin, 25/03/24	07:15	16:18	Merekap pasal-pasal yang digunakan sebagai landasan sanksi-sanksi, membuat timeline project webinar COMPA, dan mengisi definisi sanksi.	
Selasa, 26/03/24	07:30	16:00	Membuat kerangka kerja manajemen resiko dalam praktik, mereview timeline project webinar COMPA	
Rabu, 27/03/24	07:20	16:30	Discuss dengan dept head perihal materi dan jadwal project webinar COMPA, membuat WP dan timeline dari project video awareness perbaikan C-Pro, discuss dengan tim compliance monitoring terkait tema, konsep, dan kerangka naskah video awareness perbaikan C-Pro.	
Kamis, 28/03/24	07:15	16:08	Melanjutkan project video awareness C-Pro dengan membuat naskah pada scene 1-4 dan meminta jadwal approval naskah ke div head.	
Jumat, 29/03/24	00:00	00:00	Hari libur nasional Jumat Agung	
Senin, 01/04/24	07:22	16:41	Melanjutkan project video awareness perbaikan C-Pro (merevisi naskah sekaligus mereview naskah bersama tim compliance awareness), membuat PPT mengenai PDCA dan merevisi timeline webinar.	
Selasa, 02/04/24	07:17	16:00	Melanjutkan project buku (penyempurnaan draft terakhir dan link canva dijadikan pdf agar dapat direview bersama tim compliance monitoring)	
Rabu, 03/04/24	07:12	16:20	Melanjutkan project buku saku (review bersama dengan tim compliance monitoring sekaligus merevisi pendahuluan hingga bab 1).	
Kamis, 04/04/24	07:15	16:15	Melanjutkan project video awareness perbaikan C-PRO (shooting keseluruhan scene 1,2, dan 3)	
Jumat, 05/04/24	07:40	16:05	Melanjutkan project Video awareness perbaikan C-PRO (video editing)	
Senin, 15/04/24	00:00	00:00	Izin tidak masuk karena masih berada di kampung.	
Selasa, 16/04/24	00:00	00:00	Izin tidak masuk karena sakit.	
Rabu, 17/04/24	07:39	17:00	Membuat pertanyaan quizz dari Video Awareness C-PRO yang akan ditayangkan di culture day dan fiftube, membantu membuat Q-Card MC halal bi halal Gema Ramadhan, membuat timeline untuk	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
   a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
   b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			project webinar terbaru	
Kamis, 18/04/24	07:35	18:29	Melanjutkan project webinar COMPA (Discuss dengan tim Governance & Dept Head (Pak Aceng) untuk membahas jadwal, konsep, dan materi webinar. Serta, mulai membuat PPT materi untuk Webinar.	
Jumat, 19/04/24	07:35	17:00	Menyunting video farewell Pak Margono, finalisasi video, dan mengumpulkan videonya.	
Senin, 22/04/24	07:18	17:00	Hari ini saya mulai mengerjakan project webinar COMPA, yaitu masih membuat materi webinar	
Selasa, 23/04/24	07:30	17:00	Menyunting video untuk farewell pak Widya (take video, compile video, menambahkan sound effect, dan transisi dgn progres 60%)	
Rabu, 24/04/24	08:00	17:30	Menyunting video untuk farewell pak Widya (compile foto, menambahkan musik dan transisi, review video, dan revisi video dengan progress 85%)	
Kamis, 25/04/24	07:45	18:29	Menyunting video untuk farewell pak Widya (menambahkan beberapa video, review video, finalisasi video, dan mengumpulkannya ke dalam link gdrive) dan melanjutkan membuat ppt materi webinar COMPA.	
Jumat, 26/04/24	07:35	17:05	Membuat dua microsoft form yaitu form pendaftaran FIFGROUP Olympic (HO & Network Jabodetabek) dan form pendaftaran FIFGROUP Olympic	
Senin, 29/04/24	07:18	17:30	Hari ini saya membuat poster APU PPT dengan 2 ukuran yang berbeda, yaitu banner dan 3x4.	
Selasa, 30/04/24	07:30	17:00	Melanjutkan membuat PPT tentang highlight POJK 18, 22, 31, 35, 8 dan 10.	
Rabu, 01/05/24	00:00	00:00	Tanggal merah: Hari Buruh Nasional	
Kamis, 02/05/24	07:36	17:06	Meminta approval dari dept head (Pak Aceng) mengenai PPT materi yang sudah dibuat, merevisi materi yang sudah di review bersama dengan dept head, membuat background Ms Teams untuk webinar	
Jumat, 03/05/24	07:50	17:05	Discuss dengan tim policy mengenai isi materi POJK 22 dan discuss dengan CRM Officer mengenai isi materi POJK 18, dan merevisi kembali PPT materi webinar.	
Senin, 06/05/24	07:55	17:07	Mengadakan meeting, membuat Minutes of Meeting, merevisi poster 2 ukuran, bikin microsoft form quizz APU-PPT	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
   a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
   b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selasa, 07/05/24	00:00	00:00	Izin tidak masuk kerja, karena ada keperluan	
Rabu, 08/05/24	07:45	17:00	Melaksanakan meeting kedua, revisi ppt materi, mapping regulasi untuk webinar	
Kamis, 09/05/24	00:00	00:00	Hari Libur Nasional: Kenaikan Isa Al-Masih	
Jumat 10/05/24	07:50	17:10	Melaksanakan meeting ketiga, revisi ppt materi, mapping regulasi untuk webinar, membuat logo webinar	
Senin, 13/05/24	07:51	17:20	approval logo, revisi logo, mengirim logo, membuat Cue Card untuk moderator, membuat broadcast untuk webinar, dan lanjut mapping regulasi hingga nomer 100	
Selasa, 14/05/24	07:50	17:10	Hari ini saya fokus mengerjakan mapping regulasi internal hingga nomer 370	
Rabu, 15/05/24	07:45	17:02	meeting keempat terkait finalisasi materi webinar, revisi webinar, mapping regulasi hingga nomer 500	
Kamis, 16/05/24	07:38	17:13	mapping regulasi hingga nomor 650, meeting finalisasi materi dan pelaksanaan webinar besok bersama Pak Aceng dan Pak Ali, membuat kesimpulan webinar.	
Jumat, 17/05/24	07:50	17:10	finalisasi materi terakhir kalinya, merevisi materi ppt yang kurang, pelaksanaan webinar, membantu moderator broadcast pesan di chatroom zoom, menyiapkan konsumsi webinar,	
Senin, 20/05/24	07:48	17:20	Hari ini saya melanjutkan mapping regulasi internal hingga nomor 1000	
Selasa, 21/05/24	07:44	17:10	Hari ini saya fokus mengerjakan mapping regulasi internal hingga nomer 1250	
Rabu, 22/05/24	07:47	17:00	Hari ini saya fokus melanjutkan mapping regulasi internal hingga nomor 1400	
Kamis, 23/05/24	00:00	00:00	Hari libur nasional: Hari Raya Waisak	
Jumat, 24/05/24	07:55	17:00	Hari ini saya fokus mengerjakan mapping regulasi internal hingga nomer 1600	
Senin, 03/06/24	07:44	17:41	Menerjemahkan SK Direksi Compliance mengenai APU PPT, Mulai mengerjakan Project Video Awareness EA (Membuat Working Paper dan Script Video), Validasi Poster APU PPT ke Pak Aceng dan revisi poster).	

© Hak Cipta Milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
   a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
   b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selasa, 04/06/24	00:00	00:00	Hari ini saya izin tidak masuk karena sakit GERD	
Rabu, 05/06/24	07:55	17:06	Hari ini saya melanjutkan Project Video Awareness EA (Shooting seluruh scene dan mulai compile video)	
Kamis, 06/06/24	00:00	17:10	Hari ini saya melanjutkan Project Video Awareness EA (Compiling video, pemberian sound effect, dsb)	
Jumat, 07/06/24	07:55	17:00	Hari ini saya mulai fokus mengerjakan PPT Final Review MSIB - FIF untuk tanggal 13 Juni 2024.	
Senin, 10/06/24	07:55	17:09	Hari ini saya fokus membuat PPT untuk Final Review MSIB 1 pada tanggal 13 Juni 2024	
Selasa, 11/06/24	07:50	17:10	Hari ini saya masih fokus membuat PPT untuk Final Review MSIB, Review PPT Final Review bersama ka Caecil selaku PIC Compliance Awareness dan Revisi PPT	
Rabu, 12/06/24	07:47	18:30	Hari ini saya fokus melanjutkan pembuatan PPT Final Review MSIB, dan review terakhir bersama Mas Andi selaku tim Compliance Monitoring.	
Kamis, 13/06/24	07:40	17:05	Presentasi Final Review MSIB dan melanjutkan Project Video Awareness EA (editing video, voice over)	
Jumat, 14/06/24	07:50	17:35	Hari ini saya melanjutkan Project Video Awareness EA (Finalisasi Editing Video, Approval ke Dept Head terkait hasil video yang sudah jadi, Revisi Video, Mengirimkan Video ke HC, dan membuat Cue Card-nya untuk Culture Day).	
Senin, 17/06/24	00:00	00:00	Libur Nasional: Lebaran Idul Adha	
Selasa, 18/06/24	07:50	17:10	Hari ini saya masih fokus membuat PPT untuk Final Review MSIB, Review PPT Final Review bersama ka Caecil selaku PIC Compliance Awareness dan Revisi PPT	
Rabu, 19/06/24	07:47	18:30	Hari ini saya fokus melanjutkan pembuatan PPT Final Review MSIB, dan review terakhir bersama Mas Andi selaku tim Compliance Monitoring.	
Kamis, 20/06/24	07:40	17:05	Acara perpisahan (Off Boarding) MSIB Batch 6 FIFGROUP.	
Jumat, 21/06/24	00:00	17:35	Magang sudah selesai.	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
   a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
   b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 3

FIFGROUP
member of ASTRA

FORM PENILAIAN PKL

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Wina Saviera Fidela

NIM : 2108412002

Judul PKL : Penerjemahan Surat Keputusan Direksi dan Pembuatan Teks Kreatif di PT Federal International Finance (FIFGROUP)

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	9
2	Kedisiplinan	5-10	10
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	9
4	Pengetahuan Praktis	10-20	18
5	Penguasaan Materi	10-20	17
6	Kualitas Pelaporan	20-30	25
		Total Nilai (A)	88

Jakarta, 13 Juni 2024
Pembimbing Perusahaan/Industri,

Rahmawati
Compliance Awareness & Monitoring
Sub Department Head

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Lebih teliti
2. Interpersonal skill lebih ditingkatkan
3. .....

FIFASTRA motorcycle financing | SPEKTRA multi financing | DANASTRA micro financing | AMITRA syariah financing

www.fifgroup.co.id www.spektrakredit.com